Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MÉTIERS DES SERVICES À L • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

Langue vivante étrangère - italien

Session 2017 • Code sujet : **TSE2LVE-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **3**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. **Bilan qualitatif des véhicules italiens présentés au salon de Hanovre** (1 question) — **Page 3**
2. **Lettre circulaire commerciale pour l'entreprise Transcan** (1 question) — **Page 4**
3. **Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) — **Page 6**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmse.fr/assets/annales/bts-mse/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MSE - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf

1. Bilan qualitatif des véhicules italiens présentés au salon de Hanovre

L'article consacré au salon de Hanovre présente des constructeurs italiens et leurs véhicules, notamment un camion Iveco durable, des remorques et des porte-voitures spécialisés. Envoyé au salon en vue du renouvellement de la flotte de son entreprise, le candidat doit en rédiger une synthèse en français pour son directeur.

Question I. En français, rédiger pour votre directeur une note de synthèse portant sur le bilan qualitatif des véhicules issus du Made in Italy, à partir de l'article sur le salon de Hanovre. Vous êtes envoyé(e) au salon en vue du prochain renouvellement du parc de véhicules de votre entreprise. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

La note distingue les éléments annoncés par les constructeurs des caractéristiques confirmées : le Z Truck est un concept, pas un modèle dont la commercialisation est annoncée. « Tare » désigne le poids à vide d'une remorque ; une « bisarca » est un porte-voitures. Le présent de synthèse permet de présenter les faits et les atouts, tandis que « cependant » introduit les réserves utiles à la décision de renouvellement.

✓ RÉPONSE À RETENIR

À l'attention de Monsieur le Directeur
Objet : Bilan des véhicules italiens présentés à Hanovre

Le salon de Hanovre montre le dynamisme des constructeurs italiens. Iveco présente le Z Truck, concept de camion pour longues distances, fonctionnant au gaz naturel liquéfié et au biométhane. Il possède un système de conduite autonome et 29 brevets. Le constructeur le décrit comme durable et à impact nul, mais il s'agit d'un concept, non d'un modèle dont la commercialisation est annoncée.

Une dizaine de fabricants exposent des remorques et des plateformes de travail. Carmosino, entreprise de vingt salariés, fabrique environ 150 remorques par an. Elle privilégie l'aluminium pour réduire le poids à vide, investit dans la recherche et développe l'exportation.

Rolfo, l'un des trois meilleurs producteurs européens de porte-voitures, dispose d'une expérience reconnue. Après la crise, ses clients demandent aussi le transport de fourgons avec les voitures afin d'optimiser l'espace. Cependant, les règles diffèrent selon les pays et le chargement exige des chauffeurs formés pour éviter les dommages.

2. Lettre circulaire commerciale pour l’entreprise Transcan

Les documents présentent Transcan, entreprise de transport et de logistique basée à Carros, ses activités, ses équipements et ses capacités de stockage. Chargé du service commercial, le candidat doit rédiger en italien une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et de valoriser les points forts de l’entreprise.

Question II. En italien, rédiger une lettre circulaire destinée aux entreprises frontalières italiennes afin de développer ce marché et de mettre en avant les points forts de Transcan. Utiliser comme adresse d’expéditeur : TRANSCAN Groupe - Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue - 06510 Le Broc. Longueur attendue : 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Modello in italiano

TRANSCAN Groupe
Z.I. de Carros, Angle 18ème rue et 5ème Avenue
06510 Le Broc, Francia

Alle aziende italiane di confine
Oggetto: I nostri servizi di trasporto e logistica

Gentili Signore e Signori,

TRANSCAN Groupe è un’impresa familiare fondata nel 2000 e specializzata nel trasporto e nella logistica. Situata a Carros, nel cuore della principale zona industriale delle Alpi Marittime, offre trasporto, logistica, consegna a domicilio e organizzazione dei trasporti.

La flotta comprende circa 100 veicoli: 40 motrici e 60 semirimorchi. Assicuriamo collegamenti quotidiani, di giorno e di notte, navette tra i nostri siti e consegne con veicoli dotati di sponda idraulica.

Per le vostre merci, disponiamo di sei siti e di 35.000 m² di magazzini coperti, chiusi e sorvegliati, con una capacità di circa 35.000 pallet. I nostri servizi comprendono ricevimento dei container, preparazione degli ordini, cross-docking, stoccaggio e deposito doganale.

Un gruppo di lavoro qualificato, attrezzature moderne e un sistema informatico permettono di consultare le scorte in tempo reale. Studiamo soluzioni affidabili e personalizzate per le aziende italiane di confine. Contattateci per un preventivo.

Cordiali saluti,
Il servizio commerciale

Traduction pédagogique

Aux entreprises italiennes frontalières. Objet : nos services de transport et de logistique. Madame, Monsieur, TRANSCAN Groupe est une entreprise familiale fondée en 2000 et spécialisée dans le transport et la logistique. Située à Carros, au cœur de la principale zone industrielle des Alpes-Maritimes, elle propose le transport, la logistique, la livraison à domicile et l’organisation des transports. Sa flotte comprend environ 100 véhicules : 40 véhicules moteurs et 60 semi-remorques. Nous assurons des liaisons quotidiennes, de jour comme de nuit, des navettes entre nos sites et des livraisons avec des véhicules équipés d’un hayon. Pour vos marchandises, nous disposons de six sites et de 35 000 m² d’entrepôts couverts, fermés et surveillés, d’une capacité d’environ 35 000 palettes. Nos services comprennent la réception de conteneurs, la préparation de commandes, le cross-docking, le stockage et le dépôt sous douane. Une équipe qualifiée, des équipements modernes et un système informatique permettent de consulter les stocks en temps réel. Nous étudions des solutions fiables et personnalisées pour les entreprises italiennes frontalières. Contactez-nous pour un devis. Cordialement, le service commercial.

Vocabulaire et grammaire : *la flotta comprende* signifie « la flotte comprend » ; *ci permettono di*, « nous permettent de » ; *contattateci*, « contactez-nous ». Le présent sert à présenter l'entreprise et ses services. *Gentili Signore e Signori* est une formule d'appel formelle.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Lettre commerciale en italien valorisant les services de transport, la flotte, les capacités logistiques et le suivi des stocks de TRANSCAN auprès des entreprises frontalières.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2017)

Bilan de l'épreuve : Épreuve de langue vivante étrangère, italien, du BTS Transport et prestations logistiques, session 2017, code TSE2LVE-ITA, d'une durée de 2 heures et de coefficient 3. Elle évalue la compréhension d'un article sur les véhicules italiens présentés à Hanovre et la rédaction d'une lettre commerciale en italien valorisant les services de Transcan. Chaque partie est notée sur 10.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- La compréhension écrite exige de sélectionner et hiérarchiser les informations pertinentes, sans traduire intégralement l'article.
- L'article met en avant innovation, durabilité, expertise dans le gaz, allègement des remorques et spécialisation des constructeurs.
- La lettre commerciale doit valoriser les services, les moyens de transport, les capacités logistiques et les équipements de Transcan.
- Chaque production doit compter 150 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %, soit entre 135 et 165 mots.

Points de vigilance & attentes du jury

- Respecter la langue imposée : synthèse en français, lettre circulaire en italien.
- Sélectionner des informations pertinentes dans les documents et ne pas inventer de services ou de caractéristiques.
- Adapter la rédaction à son objectif : synthèse pour le directeur, lettre professionnelle persuasive pour des entreprises italiennes.
- Vérifier la longueur, la cohérence, la grammaire, l'orthographe et les conventions de la lettre.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment construire la synthèse sur les véhicules italiens ?

Repérez les informations relatives aux innovations, aux solutions énergétiques, à la durabilité et à la spécialisation des constructeurs. Regroupez-les dans un texte cohérent en français, en répondant au bilan qualitatif demandé plutôt qu'en traduisant l'article ligne par ligne.

Q : Quels éléments de Transcan peut-on valoriser dans la lettre ?

Présentez les activités de transport et de logistique, la flotte, la couverture régionale, les capacités de stockage, les équipements et les prestations spécialisées. Choisissez les informations utiles à des clients professionnels et formulez-les en italien sans ajouter d'offre absente des documents.

Q : Combien de mots faut-il écrire et comment gérer le temps ?

Chaque production doit compter 150 mots, avec une marge de 10 %, soit de 135 à 165 mots. Les deux parties valent chacune 10 points et se réalisent en 2 heures : prévoyez du temps pour lire, rédiger et relire.

Q : Quels critères de notation le sujet précise-t-il ?

Le sujet attribue 10 points à chaque partie et indique la tâche, la langue et la longueur attendues, mais ne fournit pas de grille détaillée. Répondez précisément à la consigne, exploitez les documents et soignez la qualité de la rédaction.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmse.fr/assets/annales/bts-mse/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2017/BTS MSE - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2017 - 3-Sujet.pdf
Ressources BTS Métiers des Services à l : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.